



CELÝ SVET JE DIVADLO / ALL THE WORLD'S A STAGE



KAŽDÝ ROK SA PREŠOVSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ SNAŽÍ VO SVOJICH NÁSTENNÝCH KALENDÁROCH PREDSTAVIŤ TO NAJKRAJŠIE, ČO V REGIÓNE MÁME. A MÁME ČO UKAZOVAŤ – VEĎ NÁŠ KRAJ JE ZNÁMY NÁDHERNOU A NEDOTKNUTOU PRÍRODOU, BOHATÝM KULTÚRNYM DEDIČSTVOM I LUDOVÝMI TRADIČIAM. MÁLOKDE JE NA TAKOM MALOM KÚSKU ZEME SÚSTREDENÉ TAKÉ VEĽKÉ BOHATSTVO. JEDINEČNOSŤ, NA KTORÚ SME TAKÍ HRDÍ, NÁM ZOVŠEDNIEVA KAŽDODENNOSŤOU. DIVADLO JONÁŠA ZÁBORSKÉHO VŠAK VDÝCHLO TÝMTO MIESTAM NOVÝ ROZMER. MIESTA, NA KTORÉ SA DENNODENNE POZERÁME, SÚ ZRAZU INÉ. SPOJENIE, KTORÉ SA PODARILO DOSIAHNUŤ TAK NEZVYČAJNÝMI ZÁBERMI, VYRÁŽA DYCH. NA TÝCHTO FOTOGRAFIÁCH NIČ NIE JE TAK, AKO BÝVA, ALE VŠETKO JE SPRÁVNE. PRINÁŠAJÚ NOVÝ POHĽAD, INAKOSŤ A VYZDVIHujú KRÁSU – UMENIA I PROSTREDIA. TEN SÚZVUK MUSÍ OPANTAŤ SRDCE A DUŠU KAŽDÉHO ČLOVEKA.

V TEJTO SÚVISLOSTI MI NA UM PRICHÁDZAJÚ SLOVÁ, KTORÉ VYSLOVIL FRANCÚZSKY IMPRESIONISTA CAMILLE PISSARRO – ‘ŠŤASTNÍ SÚ LUDIA, KTORÍ DOKÁŽU VIDIEŤ KRÁSU NA VŠEDNÝCH MIESTACH, KDE INÍ NEVIDIA NIČ. VŠETKO JE KRÁSNE, DÔLEŽITÉ LEN JE DOKÁZAŤ TO VYSTIHNÚŤ’.

PODARILO SA! SOM PRESVEDČENÝ, ŽE TÁTO ČAROVNÁ KOLEKCIA FOTOGRAFIÍ PREDSTAVÍ NÁŠ KRAJ JEDINEČNÝM SPÔSOBOM A ZANECHÁ STOPU V KAŽDOM Z NÁS I V DUŠI NÁŠHO REGIÓNU.

EVERY YEAR THE PREŠOV SELF-GOVERNING REGION MAKES AN EFFORT TO PRESENT WITHIN ITS WALL CALENDARS THE BEST OF THE REGION. AND WE HAVE A LOT TO SHOW - OUR REGION IS KNOWN FOR ITS BEAUTIFUL AND UNTOUCHED NATURE, RICH CULTURAL HERITAGE, AND FOLK TRADITIONS. RARELY ONE CAN SEE SUCH WEALTH CONCENTRATED ON SUCH A SMALL PIECE OF LAND. THE UNIQUENESS WE ARE SO PROUD OF BECOMES ORDINARY AS ENCOUNTERED DAILY. HOWEVER, JONÁŠ ZÁBORSKÝ THEATRE BREATHED A NEW DIMENSION INTO THESE PLACES. PLACES WE SEE DAILY ARE SUDDENLY DIFFERENT. THE BOND ACCOMPLISHED BY THESE SPECIAL SHOTS IS BREATHTAKING. IN THESE PICTURES NOTHING IS AS USUAL, BUT EVERYTHING IS RIGHT. THEY BRING A NEW VIEW, AN OTHERNESS, THEY UNDERLINE THE BEAUTY - OF AN ART AND OF THE PLACE. THIS HARMONY MUST WIN OVER THE HEART AND SPIRIT OF EVERY HUMAN BEING. IN THIS ACCORDANCE, WORDS OF THE FRENCH IMPRESSIONIST CAMILLE PISSARRO COME TO MY MIND - “BLESSED ARE THEY WHO SEE BEAUTIFUL THINGS IN HUMBLE PLACES WHERE OTHER PEOPLE SEE NOTHING. ALL IS BEAUTIFUL. ONE ONLY NEEDS TO BE ABLE TO CAPTURE THE BEAUTY.” WELL DONE! I AM CERTAIN THAT THIS MAGICAL PICTURE COLLECTION PRESENTS OUR REGION IN A UNIQUE WAY AND LEAVES A TRACE IN EACH OF US AND IN THE SPIRIT OF OUR REGION.

**Peter Chudík**

PRESEDA PREŠOVSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA  
HEAD OF THE PREŠOV SELF-GOVERNING REGION

„CELÝ SVET JE DIVADLO A MUŽI, ŽENY, KAŽDÝ JE V ŇOM HERCOM.“ NAPÍSAĽ WILLIAM SHAKESPEARE V KOMÉDII AKO SA VÁM PÁČI. ČASŤ TOHTO SLÁVNEHO VÝROKU SA STALA MOTIVOM DIVADELNEJ SEZÓNY 2012/2013 V DIVADLE JONÁŠA ZÁBORSKÉHO V PREŠOVE A ZÁROVEŇ NÁS INŠPIROVALA K VYTVORENIU DIVADELNÉHO KALENDÁRA, KTORÝ PREDSTAVUJE HEREČKY A HERCOV NÁŠHO UMELECKÉHO SÚBORU A NÁŠ DIVADELNÝ REPERTOÁR NA RÔZNYCH ZAUJÍMAVÝCH MIESTACH PREŠOVSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA. TENTO MALÝ KUS SVETA POSKYTUJE MNOŽSTVO KRÁSNYCH SCENÉRIÍ, KTORÉ PRE TÚTO CHVÍĽU NAHRADILI DIVADELNÉ KULISY A PRENIESLI ČASŤ DIVADELNÉHO UMENIA MIMO DOSIEK, KTORÉ MIMOCHODOM ZNAMENAJÚ SVET. DŮFAM, ŽE AJ TENTO NÁŠ POČIN PRISPEJE K ODSTRÁNENIU BARIÉR MEDZI IMAGINÁRNÝM DIVADELNÝM SVETOM A REÁLNYM SVETOM KAŽDODENNOSTI. ZÁROVEŇ VERÍM, ŽE POMÔŽE LEPŠIEMU POZNANIU NÁŠHO KRAJA A PODPORÍ SKUTOČNÉ ODSTRÁNENIE HRANÍC V SPOLOČNEJ EURÓPE, V EURÓPE REGIÓNOV.

DIVADLO JE KOLEKTÍVNÝM DIELOM A ANI DIVADELNÝ KALENDÁR BY NEVZNIKOL BEZ NADANIA, ZRUČNOSTI A OCHOTY MNOHÝCH LUDÍ, KTORÝM SRDEČNE ĎAKUJEM A VERÍM, ŽE VÝSLEDOK JE KRÁSNOU ODMENOU ZA ICH POMOC.

“ALL THE WORLD IS A STAGE, AND ALL THE MEN AND WOMEN MERELY APLAYERS.” WROTE WILLIAM SHAKESPEARE IN HIS COMEDY AS YOU LIKE IT. A PART OF THIS FAMOUS QUOTE BECAME A MOTIVE OF THE THEATRE SEASON 2012/2013 IN JONÁŠ ZÁBORSKÝ THEATRE IN PREŠOV. AND IT ALSO INSPIRED US TO CREATE THIS THEATRE CALENDAR, WHICH INTRODUCES ACTRESSES AND ACTORS OF OUR ARTISTIC ENSEMBLE AND OUR THEATRE REPERTOIRE IN VARIOUS INTERESTING PLACES OF THE PREŠOV SELF-GOVERNING REGION. THIS SMALL PIECE OF THE WORLD PROVIDES WITH MANY BEAUTIFUL SCENERIES WHICH FOR THE TIME BEING REPLACED THEATRICAL SCENERIES AND TOOK PARTS OF THEATRE ART OUT OF THE STAGE. THE STAGE WHICH BY THE WAY IS THE WORLD. I HOPE THAT THIS ACT OF OURS WILL CONTRIBUTE TO REMOVING BARRIERS BETWEEN THE IMAGINARY THEATRE WORLD AND THE REAL WORLD OF DAY-TO-DAY. I ALSO BELIEVE THAT IT WILL HELP TO PROMOTE OUR REGION BETTER AND IT WILL SUPPORT THE REAL ELIMINATION OF BORDERS IN COMMON EUROPE, EUROPE OF REGIONS.

THEATRE IS A COLLECTIVE CREATION. NOR WOULD THIS THEATRE CALENDAR BE CREATED WITHOUT THE TALENT, SKILLS AND ENTHUSIASM OF MANY PEOPLE WE SINCERELY THANK. AND I BELIEVE THAT THE OUTCOME IS A BEAUTIFUL REWARD FOR THEIR HELP.

**Ján Hanzo**

RIADITEĽ DIVADLA JONÁŠA ZÁBORSKÉHO  
JONÁŠ ZÁBORSKÝ THEATRE DIRECTOR



**PHOTOS & STORY:** Jano Štovka / OLIVIER production - www.olivier.sk **SUPERVISION:** Michal Náhlík & Ján Hanzo / DJZ Prešov - www.djz.sk **LIGHT:** Matúš Sedlačko **DESIGN:** Dušan Holovej **PRINT:** OLIVIER production

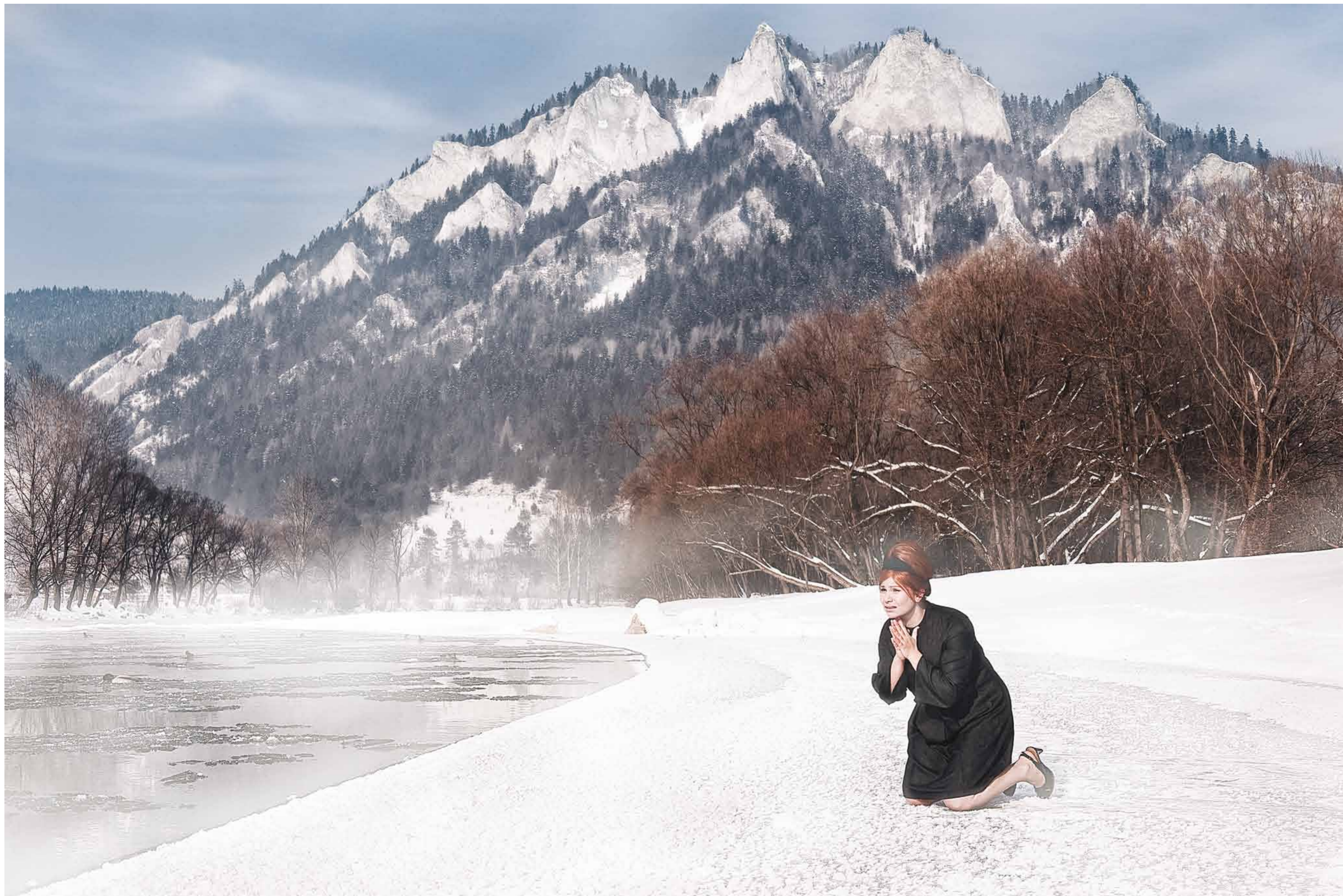
Titulka: Kveta Stražanová ako Arkadinová z inscenácie Čajka nad mestom Prešov / Cover: Kveta Stražanová as Arkadina from the theatre production of The Seagull over the city of Prešov



## JANUÁR / JANUARY

UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

Elena Kušnierová ako Madame Elene z inscenácie Bonsoir na Lomnickom štíte / Elena Kušnierová as Madame Elene from the theatre production of Bonsoir on the Lomnický Peak



## FEBRUÁR / FEBRUARY

PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28



Stanislava Pázmányová ako Jenofka z inscenácie Jej pastorkyňa pri rieke Dunajec / Stanislava Pázmányová as Jenufa from the theatre production of Her Stepdaughter at the Dunajec River



## MAREC / MARCH

PI / FR SO / SA **NE / SU** PO / MO UT / TU ST / WE ŠT / TH PI / FR SO / SA **NE / SU** PO / MO UT / TU ST / WE ŠT / TH PI / FR SO / SA **NE / SU** PO / MO UT / TU ST / WE ŠT / TH PI / FR SO / SA **NE / SU** PO / MO UT / TU ST / WE ŠT / TH PI / FR SO / SA **NE / SU**

1 2 **3** 4 5 6 7 8 9 **10** 11 12 13 14 15 16 **17** 18 19 20 21 22 23 **24** 25 26 27 28 **29** 30 **31**



## APRÍL / APRIL

PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

Filip Lenárth ako Zajac z inscenácie Podivuhodný skon sedliaka Škorca v skanzene v Starej Ľubovni / Filip Lenárth as Zajac from the theatre production of Peculiar Death of Škorec the Peasant in the Open Air Museum in Stará Ľubovňa



## MÁJ / MAY

ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31



## JÚN / JUNE

SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30





## JÚL / JULY

PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31



## AUGUST / AUGUST

ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31



## SEPTEMBER / SEPTEMBER

NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO
<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	<b>8</b>	9	10	11	12	13	14	<b>15</b>	16	17	18	19	20	21	<b>22</b>	23	24	25	26	27	28	<b>29</b>	30

Veronika Husovská ako Nina z inscenácie Čajka pri vodnej nádrži Starina v Národnom parku Poloniny / Veronika Husovská as Nina from the theatre production of The Seagull at Starina Reservoir in Poloniny National Park



## OKTÓBER / OCTOBER

UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ST/WE	ŠT/TH
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31



## NOVEMBER / NOVEMBER

PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA	NE / SU	PO / MO	UT / TU	ST / WE	ŠT / TH	PI / FR	SO / SA
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30



Valéria Fűrješová ako Smrť z muzikálu František z Assisi na Židovskom cintoríne v Humennom / Valéria Fűrješová as Death from the musical theatre production of Francis of Assisi at the Jewish Cemetery in Humenné



## DECEMBER / DECEMBER

NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU	ŠT/WE	ŠT/TH	PI/FR	SO/SA	NE/SU	PO/MO	UT/TU
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31